

.Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz

INFORMATIONSBLETT

für Familienangehörige von EWR-Bürgern und Schweizern, die ihr Recht auf Freizügigkeit in Anspruch nehmen

INFORMATION SHEET

for family dependants of citizens from the EER and Switzerland, who utilize their right of unrestricted mobility
(Englisch)

FEUILLE D'INFORMATION

pour les membres de famille de citoyens des pays membres de l'EEE et de la Suisse se prévalant du droit à la liberté d'établissement
(Französisch)

HOJA INFORMATIVA

Para familiares de nacionales de la CEE y suizos que ejercen su derecho a la libre circulación de las personas
(Spanisch)

INFORMATIVNI LIST

Za članove porodice od EWR-gradjana i Svicaraca, koji njihovo pravo za slobodno kretanje koriste
(Serbisch)

BM.I



REPUBLIK ÖSTERREICH
BUNDESMINISTERIUM FÜR INNERES

OBAVEŠTENJA

za članove porodica državljana Evropskog Privrednog Prostora (EWR) i Švajcarske, koji koriste pravo na slobodu izbora domicila
(Bosnisch)

INFORMACIJSKI LIST

za članove obitelji građana Evropskog gospodarskog prostora - EWR i Švicarce koji koriste pravo slobodnog kretanja
(Kroatisch)

Информационный лист
для членов семьи граждан Европейского
экономического пространства и граждан
Швейцарии, которые пользуются правом
свободного передвижения
(Russisch)

信息专页

给有权行使自由迁徙权的欧洲经济空间公民和瑞士公民的家属
(Chinesisch)

Bilgilendirme Kağıdı

Serbest dolaşım hakkını kullanan EWR (Avrupa Ekonomi Sahası)-Vatandaşlarının ve İsviçreliilerin aile bireyleri için
(Türkisch)

Alle Angaben ohne Gewähr

INFORMATIONSBLATT

für Familienangehörige von EWR-Bürgern und Schweizern, die ihr Recht auf Freizügigkeit in Anspruch nehmen

Das Recht auf Freizügigkeit ist das gemeinschaftliche Recht eines EWR-Bürgers und bestimmter Angehöriger, sich in anderen Mitgliedstaaten (daher auch in Österreich) niederzulassen. Die Freizügigkeit erfordert somit ein grenzüberschreitendes Element innerhalb des EWR-Raumes.

Wer ist Freizügigkeitsberechtigter?: EWR-Bürger und Schweizer, die sich in einem anderen EWR-Land aufhalten (grenzüberschreitender Sachverhalt); Daher ist man **nicht freizügigkeitsberechtigt**, wenn kein grenzüberschreitender Sachverhalt innerhalb des EWR-Raumes vorliegt. Für eigene Staatsbürger liegt ein Freizügigkeitssachverhalt – ausnahmsweise – nur dann vor, wenn ein akuteller grenzüberschreitender Bezug (Ausübung der Freizügigkeit in einem anderen EWR-Staat) vorliegt. Ein Kurzurlaub in einem anderen EWR-Staat reicht dazu nicht aus.

Weitere Informationen finden Sie auch auf der Homepage des Bundesministeriums für Inneres unter www.bmi.gv.at zum Download.

Welche Dokumente Sie vorzulegen haben, erfahren Sie von der zuständigen erstinstanzlichen Behörde. Die Zuständigkeit der erstinstanzlichen Behörde richtet sich nach Ihrem Wohnsitz im Inland.

Gemeinschaftsrechtliches Niederlassungsrecht

a) Niederlassungsrecht für Angehörige von EWR-Bürgern

Dieses Niederlassungsrecht gilt für Angehörige von freizügigkeitsberechtigten EWR-Bürgern, wenn Sie

- Ehegatte sind, oder
- Verwandte des EWR-Bürgers oder seines Ehegatten in gerader, absteigender Linie bis zur Vollendung des 21. Lebensjahres, darüber hinaus sofern ihnen Unterhalt gewährt wird, oder
- Verwandte des EWR-Bürgers oder seines Ehegatten in gerader aufsteigender Linie, sofern ihnen Unterhalt gewährt wird, oder
- sonstige Angehörige des EWR-Bürgers, die bereits im Herkunftsstaat vom EWR-Bürger Unterhalt bezogen haben oder im Herkunftsstaat in häuslicher Gemeinschaft gewohnt haben.

Dokumentationen

Folgende Dokumentationen (der Ausübung des Freizügigkeitsrechts) können Sie anstreben:

a) „Anmeldebescheinigung“

Diese Dokumentation wird für freizügigkeitsberechtigte EWR-Bürger und deren Angehörige, sofern sie selbst EWR-Bürger sind, ausgestellt. Es muss eine Anzeige des Aufenthaltes bei der zuständigen Behörde (richtet sich nach Ihrem Wohnsitz; Landeshauptmann bzw. Bezirksverwaltungsbehörde) spätestens nach 3 Monaten ab Niederlassung erfolgen.

Hinweis: Bei Unterlassung kann eine Geldstrafe verhängt werden.

b) Daueraufenthaltskarte (= Identitätsdokument; Kartenformat)

Diese Dokumentation wird für Angehörige von freizügigkeitsberechtigten EWR-Bürgern, die selbst nicht EWR-Bürger sind, ausgestellt, wenn sie

- Ehegatten sind, oder
- Verwandte des EWR-Bürgers oder seines Ehegatten in gerader, absteigender Linie bis zur Vollendung des 21. Lebensjahres, darüber hinaus sofern ihnen Unterhalt gewährt wird, oder
- Verwandte des EWR-Bürgers oder seines Ehegatten in gerader aufsteigender Linie, sofern ihnen Unterhalt gewährt wird.

Hinweis: Bei Unterlassung kann eine Geldstrafe verhängt werden.

Hinweis: für sonstige Angehörige kann eine „Niederlassungsbewilligung – Angehöriger“ ausgestellt werden (sh. Folder: „Familienangehörige von EWR-Bürgern und Schweizern sowie Familienangehörige von Österreichern, die ihr Recht auf Freizügigkeit nicht in Anspruch nehmen“)

c) Lichtbildausweis für EWR-Bürger“ (= Identitätsdokument; Kartenformat)

EWR-Bürger können die Ausstellung dieses besonderen Identitätsdokumentes beantragen.

Beispiel

Ein EWR-Bürger übersiedelt mit seiner Ehefrau und deren minderjährigen Kindern, welche selbst nicht EWR-Bürger (d.h. Drittstaatsangehörige) sind, nach Österreich → alle vier Personen sind freizügigkeitsberechtigt, wobei der EWR-Bürger eine **Anmeldebescheinigung** (siehe Punkt a) und seine Ehegattin sowie die Kinder eine **Daueraufenthaltskarte** (siehe Punkt b) erhält.

INFORMATION SHEET

for family dependants of citizens from the EER and Switzerland, who utilize their right of unrestricted mobility

The right of unrestricted mobility is a Community Law entitling citizens from EER countries and certain dependants to settle down in other member states (including Austria). Therefore unrestricted mobility requires a cross-border element within the EER region.

Who is classified as a person with the right of unrestricted mobility?: Citizens from EER countries and Switzerland residing in another EER country (cross-border state of facts). Such persons are not entitled to right of unrestricted mobility if a cross-border state of facts within the EER does not exist. For Austrian citizens a state of facts for unrestricted mobility exists – exceptionally – only in cases, where an up-to-date relation to a cross-border state of facts (execution of unrestricted mobility in another EER-country) exists. A short vacation in another EER country is not sufficient.

Further information may also be found on the homepage of the Federal Ministry of the Interior: (www.bmi.gv.at) and can be downloaded.

The list of required documents can be obtained from the competent authority of first instance. Which authority of first instance is competent will depend on the place of residence in Austria.

Community Law on Settlement

a) Right of settlement for dependants of EER citizens

Such right of settlement applies to dependants of EER citizens with the right of unrestricted mobility, provided they are

- spouses, or
- relatives of an EER citizen or his/her spouse in a direct ascending line until they reach 21 years of age and beyond that age their support must be guaranteed, or
- relatives of an EER citizen or his/her spouse in a direct ascending line their, provided their support is guaranteed, or
- other relatives of an EER citizen, who were already receiving financial support from the EER citizen already in their country of origin or had been living in a common household in the country of origin

Documents

You may file for the following documents (for a confirmation of executing the right of unrestricted mobility):

a) “Attestation of application”

Such a document is issued to EER citizens with the right of unrestricted mobility and their dependants, provided they are also EER citizens. This requires a residence notification with the competent authority (depends on your place of residence: governor of a federal province or district administration authority) at the latest 3 months after settlement.

Please observe: failing to do so will result in a fine

b) Card for an indefinite stay (is an identity document in card format)

Such a document is issued to dependants of EER citizens with the right of unrestricted mobility, who themselves are not EER citizens, provided they are

- spouses, or
- relatives of an EER citizen or his/her spouse in a direct ascending line until they reach 21 years of age; beyond that age their support must be guaranteed, or
- relatives of an EER citizen or his/her spouse in a direct ascending line their, provided their support is guaranteed

Please observe: failing to do so will result in a fine

Please note: for other dependants a “settlement permit - dependant” may be issued (see: folder “Family dependants of citizens from the EER and Switzerland as well as family dependants of Austrians, who do not demand their right of unrestricted mobility”)

c) Photo ID-Card for EER citizens (is an identity document in card format)

EER citizens may apply for the issuance of this special identity document

Example

An EER citizen moves with his spouse and their children under age, who themselves are not EER citizens (e.g. citizens of a third country) to Austria ►all 4 persons have the right of unrestricted mobility, whereby the EER citizen will receive an **attestation of application** (see point a) above, and his spouse and the children will receive a **card for an indefinite stay** (see point b above).

FEUILLE D'INFORMATION

pour les membres de famille de citoyens des pays membres de l'EEE et de la Suisse se prévalant du droit à la liberté d'établissement

Le droit à la liberté d'établissement est le droit communautaire d'un citoyen de l'EEE et de certains proches de s'établir dans d'autres États membres (donc aussi en Autriche). La liberté d'établissement exige donc le franchissement de la frontière à l'intérieur de l'EEE.

Qui bénéficie du droit à la liberté d'établissement ?: Les citoyens des pays membres de l'EEE et de la Suisse résidant dans un autre pays de l'EEE (situation internationale) ; on ne **bénéficie donc pas du droit à la liberté d'établissement**, s'il n'existe pas de situation internationale à l'intérieur de l'EEE. Pour les citoyens nationaux une situation de liberté d'établissement est donnée – exceptionnellement – seulement lorsqu'il existe une référence internationale actuelle (exercice du droit à la liberté d'établissement dans un autre État de l'EEE). Des vacances de courte durée dans un autre État de l'EEE ne suffisent pas à cet effet.

Vous trouvez sur la page d'accueil du Ministère Fédéral de l'Intérieur sous www.bmi.gv.at des informations supplémentaires que vous pourrez télécharger.

L'autorité de première instance compétente vous indiquera les documents que vous devez produire. La compétence de l'autorité de première instance est déterminée par votre domicile en Autriche.

Le droit d'établissement communautaire

a) Droit d'établissement pour les proches de citoyens des pays membres de l'EEE

Ce droit d'établissement s'applique aux proches de citoyens des pays membres de l'EEE bénéficiant du droit à la liberté d'établissement, s'ils

- sont l'époux, ou
- des descendants directs du citoyen de l'EEE ou de son époux jusqu'à l'âge de 21 ans révolus, en outre s'ils reçoivent une pension alimentaire, ou
- des ascendants directs du citoyen de l'EEE ou de son époux, s'ils reçoivent une pension alimentaire, ou
- d'autres proches du citoyen de l'EEE qui ont touché déjà dans l'État d'origine une pension alimentaire du citoyen de l'EEE ou qui habitaient en communauté de vie dans l'État d'origine.

Documentations

Vous pouvez aspirer aux documentations suivantes (de l'exercice du droit à la liberté d'établissement) :

a) « attestation de déclaration »

Cette documentation est délivrée pour les citoyens de l'EEE bénéficiant du droit à la liberté d'établissement et leurs proches s'ils sont eux-mêmes des citoyens des pays membres de l'EEE. La résidence doit être déclarée à l'autorité compétente (déterminée par votre domicile ; chef du gouvernement provincial resp. services administratifs du district) au plus tard 3 mois après l'établissement.

Important: une amende pénale peut être infligée en cas d'omission de la déclaration.

b) Carte de séjour permanent (= pièce d'identité ; sous forme de carte)

Cette documentation est délivrée pour les proches de citoyens des pays membres de l'EEE bénéficiant du droit à la liberté d'établissement qui ne sont pas eux-mêmes des citoyens de l'EEE, s'ils

- sont des époux, ou
- des descendants directs du citoyen de l'EEE ou de son époux jusqu'à l'âge de 21 ans révolus, en outre s'ils reçoivent une pension alimentaire, ou
- des ascendants directs du citoyen de l'EEE ou de son époux, s'ils reçoivent une pension alimentaire.

Important: une amende pénale peut être infligée en cas d'omission.

Important: pour les autres proches un « permis d'établissement – proche » peut être délivré (voir le dépliant : « membres de famille de citoyens des pays membres de l'EEE et de la Suisse ainsi que membres de famille de citoyens autrichiens ne se prévalant pas de leur droit à la liberté d'établissement »)

c) Pièce d'identité avec photographie pour citoyens des pays membres de l'EEE
(= pièce d'identité ; sous forme de carte)

Les citoyens des pays membres de l'EEE peuvent demander la délivrance de cette pièce d'identité particulière.

Exemple

Un citoyen d'un pays membre de l'EEE déménage en Autriche avec son épouse et leurs enfants mineurs qui ne sont pas eux-mêmes des citoyens de l'EEE (donc des ressortissants d'un État tiers) → toutes les quatre personnes bénéficient du droit à la liberté d'établissement ; le citoyen de l'EEE recevra une **attestation de déclaration** (voir point a) et son épouse ainsi que les enfants recevront une **carte de séjour permanent** (voir point b).

HOJA INFORMATIVA

Para familiares de nacionales de la CEE y suizos que ejerzan su derecho a la libre circulación de las personas

El derecho a la libre circulación de las personas es el derecho comunitario de un nacional de la CEE y de determinados parientes a establecerse en otros Estados de la unión (y por ello también en Austria). Por lo tanto, la libre circulación exige el hecho de haber cruzado fronteras nacionales dentro del territorio de la CEE.

¿Quiénes están autorizados para circular libremente? Los nacionales de la CEE que se encuentren en otro Estado comunitario y suizos (por el hecho de haber cruzado sus fronteras nacionales); las personas que no hayan cruzado fronteras dentro del espacio de la CEE no tendrán derecho a la libre circulación. Los ciudadanos propios tendrán – excepcionalmente – el derecho a la libre circulación cuando se presente un hecho transfronterizo actual (ejercicio del derecho a la libre circulación en otro Estado de la CEE). Pasar vacaciones breves en otro Estado comunitario no constituirá un hecho transfronterizo suficiente.

Vd. encontrará más informaciones en la página web del Ministerio Federal de Gobierno bajo www.bmi.gv.at

La autoridad de primera instancia le informará cuáles documentos tendrá que presentar. La competencia de la autoridad de primera instancia será determinada por el lugar de su domicilio dentro del país.

Derecho comunitario de establecimiento

a) Derecho de establecimiento para familiares de nacionales de la CEE

Este derecho de establecimiento tendrá validez para familiares de nacionales de la CEE con autorización a la libre circulación cuando :

- son cónyuges
- descendientes directos del nacional de la CEE o de su cónyuge hasta cumplir los 21 años de edad, en cuánto reciban alimentación
- ascendientes directos del nacional de la CEE o de su cónyuge, en cuánto reciban alimentación.
- otros familiares del nacional de la CEE que ya han recibido alimentación en el país de origen del nacional comunitario o que allí han convivido con él.

Documentaciones

Vd. podrá aspirar a las siguientes documentaciones (para el ejercicio del derecho a la libre circulación)

a) Certificado de registro

Esta documentación se expide a los nacionales de la CEE autorizados a la libre circulación y a los familiares en cuanto sean también nacionales comunitarios. Se tendrá que declarar la estancia ante la autoridad competente (la competencia será determinada por el lugar de su domicilio [jefe de gobierno - Landeshauptmann - o junta municipal de distrito - Bezirksverwaltungsbehörde] al más tardar 3 meses a partir del establecimiento.

Advertencia: En caso de omisión se podrá imponer una multa.

b) Tarjeta de establecimiento permanente (=documento de identidad, formato de tarjeta)

Esta documentación se expide a los familiares de nacionales de la CEE autorizados a la libre circulación que no son nacionales comunitarios, cuando

- son cónyuges
- descendientes directos del nacional de la CEE o de su cónyuge hasta cumplir los 21 años de edad, en cuanto reciban alimentación.
- ascendientes directos del nacional de la CEE o de su cónyuge, en cuanto reciban alimentación.

Advertencia: En caso de omisión se podrá imponer una multa.

Advertencia: A otros familiares se podrá extender un «permiso de establecimiento – familiar» (véase folleto: «familiares de ciudadanos de la CEE y de suizos, así como familiares de austríacos que no ejerzan su derecho de movilidad»)

c) Documento con foto para nacionales de la CEE (=documento de identidad, formato de tarjeta)

Los nacionales comunitarios podrán solicitar la extensión de este documento especial de identidad.

Ejemplo

Un nacional de la CEE se muda a Austria con su cónyuge y sus dos hijos menores que no son nacionales comunitarios (es decir: son nacionales de un Estado tercero) – las cuatro personas tienen derecho a la libre circulación; el nacional comunitario recibirá un certificado de registro (véase letra a)), su cónyuge y los hijos recibirán una tarjeta de establecimiento permanente (véase letra b)).

INFORMATIVNI LIST

Za članove porodice od EWR-gradjana i Svicaraca, koji njihovo pravo za slobodno kretanje koriste

Pravo na slobodno kretanje je zajednicko pravo jednog EWR-gradjana i odredjeni roda-ka, u drugoj zajednickoj drzavi (tako i u Austriji) se nastane. Slobodno kretanje potre- buje zato prekogranicni elemenat u EWR-prostoru.

Tko je slobodnog kretanja opravdan?: EWR-Gradjani i Svicarci, koji se u jednoj drugoj EWR drzavi nalaze(prekogranicni stvarno stanje); Zbog toga nije opravdan slobodnog kretanja, ako nepostoji prekogranicno stvarno stanje u EWR-prostoru. Za vlastite drzavljanine postoji stvarno stanje slobodnog kretanja- izuzetno samo tad, ako aktualni prekogranicni odnos (isvršavanje slobodnog kretanja u jednoj drugoj EWR-drzavi) postoji. Kratak godišnji odmor u drugoj EWR-drzavi nije dosta.

Daljne informacije mozete naci na homepage od Ministarstva unutrasnjih poslova pod www.bmi.gv.at za skidanje.

Koje daljne dokumente morate priloziti, saznajete od zaduzne uprave prve instance. Zaduznosti uprave prve instance usmerava se po vasim mestu boravka u tuzemstvu.

Zajednopravilno pravo o nastanjenju

a) Pravo nastanjenja za rodjake od EWR-gradjana

To pravo za nastanjenje vazi za rodjake od opravdanih slobodnog kretanja EWR- drzavljanina, ako su

- bracni partneri, ili
- rodjaci EWR-gradjana ili njegovog bracnog partnera u ravnoj, podizajuće linije do napunjenja 21. godine, preko toga ako oni imaju pravo na izdržavanje, ili
- druge rodjake od EWR-drzavljanina, koji su vec u domovini od EWR- drzavljanina imali izdržavanje ili u domovini stanovali u kucnoj zajednici.

Dokumentacije

Sledece dokumente (za izvršenja prava slobodnog kretanja) moze te da tezite:

a) „Prijavna overa“

Ta dokumentacija se izdava za opravdane slobodnog kretanja EWR-drzavljanina i njegove rodjake, ako su sami EWR-drzavljanini. Mora prijava boravka kod zaduzne uprave (odnosi se na vase mesto boravka; Predsednik upravinske vlade ili Ured za gradsku administraciju) naj kasnije posle 3 meseca od nastanjenja.

Uputa: Kod propusta može biti novčana kazna.

b) Karta za stalni boravak (= dokument za identitet, format karte)

Ta dokumentacija se izdava za rođjake od opravdanog slobodnog kretanja EWR-gradjani, koji nisu sami EWR- gradjani, ako su

- bračni partneri, ili
- rođjaci od EWR-gradjana ili jednog bračnog partnera u ravnoj podizajućoj liniji po napunjenju 21. godine i ako imaju pravo na izdržavanje ili
- rođjaci od EWR-gradjana ili bračnog partnera u ravnoj podizajućoj liniji, ako imaju pravo na izdržavanje.

Uputa: Kod propusta može biti novčana kazna.

Uputa: Za druge rođjake može biti izdana „dozvola za nastanjenje-rođjak“ (vidi „članovi porodice od EWR-gradjana ili Švicarca i članovi porodice od Austrijanca, koji imaju pravo na slobodno kretanje ne izkoristavaju“)

c) „Legitimacija sa slikom za EWR- gradjane“ (dokument za identitet; format karte)

EWR-gradjani mogu podneti zahtev za izdavanje takvog posebnog dokumenta.

Primer

Jedan EWR-gradjanin preseli se sa svojom suprugom i njihovom maloletnom decom, koji nisu sami EWR- gradjani (t.z. članovi takozvanih trećih država), za Austriju – sve 4 osobe su opravdani slobodnog kretanja, a EWR-gradjanin jednu **prijavno overu** (vidi tacku a) a njegova supruga i deca dobivaju **kartu za stalni boravak** (vidi tacku b).

OBAVEŠTENJA

za članove porodica državljana Evropskog Privrednog Prostora (EWR) i Švajcarske, koji koriste pravo na slobodu izbora domicila

Pravo na slobodu izbora domicila zajednicko je pravo državljanina EWR-a i nekih njegovih rodaka na nastanjivanje u drugim zemljama članicama (znaci i u Austriji). Slobodan izbor domicila stoga zahteva prelaz granice u okviru Evropskog Privrednog Prostora.

Ko ima pravo na slobodu izbora domicila?: državljani EWR-a i Švajcarci, koji borave u nekoj drugoj državi EWR-a (cinjenicno stanje prelaza granice). Ukoliko ne postoji cinjenicno stanje prelaza granica u okviru EWR-a, ne postoji ni pravo na slobodu izbora domicila. Za sopstvene državljane, uslovi za ostvarenje prava na slobodu izbora domicila postoje – izuzetno – samo u slucaju postojanja prinadležnosti preko granice u datom trenutku (korišćenje slobode izbora domicila u nekoj drugoj državi EWR-a). Kratak odmor u nekoj drugoj državi EWR-a za tu svrhu nije dovoljan.

Dodatne informacije možete naci na internet-stranici Saveznog ministarstva za unutrašnje poslove (www.bmi.gv.at).

Koja dokumenta je potrebno podneti, možete saznati od nadležnih prvostepenih organa. Nadležnost prvostepenih organa se određuje u zavisnosti od mesta Vašeg prebivališta u zemlji.

Zajednicko pravo nastanjivanja

a) Pravo nastanjivanja za rodake državljana EWR-a

Ovo pravo nastanjivanja važi za rodake državljana EWR-a sa pravom na slobodu izbora domicila, u slucaju da se radi o:

- bracom drugu, ili
- rodacima državljanina EWR-a ili njegovog bracnog druga u pravoj, silaznoj liniji, do navršene 21. godine, a preko tog uzrasta pod uslovom da je zajamceno njihovo izdržavanje, ili
- rodacima državljanina EWR-a ili njegovog bracnog druga u pravoj, uzlaznoj liniji, pod uslovom da je zajamceno njihovo izdržavanje, ili
- drugim rodacima državljanina EWR-a, koji su vec u zemlji porekla bili izdržavani od strane državljanina EWR-a ili su u zemlji porekla živeli u zajednickom domacinstvu.

Dokumentacija

Možete nastojati da dobijete sledeca dokumenta (za korišćenje prava na slobodu izbora domicila):

a) „Potvrda o prijavi“ („Anmeldebescheinigung“)

Ovaj dokument se izdaje državljanima EWR-a sa pravom na slobodu izbora domicila i njihovim rođacima, ukoliko su i oni državljani EWR-a. U roku od 3 meseca od nastanjenja neophodno je prijaviti boravak nadležnim organima (predsednik pokrajinske vlade, odnosno sreski upravni organi; nadležnost organa se određuje po mestu Vašeg prebivališta).

Napomena: U slučaju neprijavlivanja boravka može da se izrekne novčana kazna.

b) Karta za trajni boravak (Daueraufenthaltskarte) (=lični dokument; format kartice)

Ovaj dokument se izdaje rođacima državljanina EWR-a sa pravom na slobodu izbora domicila, koji sami nisu državljani EWR-a, u slučaju da se radi o:

- bračnom drugu, ili
- rođacima državljanina EWR-a ili njegovog bračnog druga u pravoj, silaznoj liniji, do navršene 21. godine, a preko tog uzrasta pod uslovom da je zajamčeno njihovo izdržavanje, ili
- rođacima državljanina EWR-a ili njegovog bračnog druga u pravoj, uzlaznoj liniji, pod uslovom da je zajamčeno njihovo izdržavanje.

Napomena: drugim rođacima može da se izda tzv. „Dozvola za nastanjenje – rođak“ (videti list: „Članovi porodice državljanina EWR-a i Švajcarske, kao i članovi porodice Austrijanaca koji ne koriste pravo na slobodu izbora domicila“)

c) Isprava sa fotografijom za državljane EWR-a (Lichtbildausweis für EWR-Bürger) (=lični dokument; format kartice)

Državljanin EWR-a mogu da zatraže izdavanje ovog posebnog ličnog dokumenta.

Primer

Državljanin EWR-a preseljava se sa suprugom i maloletnom decom, koji sami nisu državljani EWR-a (znaci da su državljani treće države), u Austriju? sve četiri osobe imaju pravo na slobodu izbora domicila, pri čemu državljani EWR-a dobija potvrdu o prijavi (videti pod a), a njegova supruga i deca kartu za trajni boravak (videti pod b).

INFORMACIJSKI LIST

za članove obitelji građana Europskog gospodarskog prostora – EWR i Švicarce koji koriste pravo slobodnog kretanja

Pravo na slobodno kretanje je zajedničko pravo građanina Europskog gospodarskog prostora i određenih članova da se nastane u nekoj drugoj zemlji članici (dakle i u Austriji). Sloboda kretanja time zahtijeva i prekogranični element u okviru Europskog gospodarskog prostora.

Tko ima pravo slobodnog kretanja?: Građani Europskog gospodarskog prostora i Švicarci koji borave u nekoj drugoj zemlji Europskog gospodarskog prostora – EWR - (prekogranično stanje stvari); ako nema prekograničnog stanja stvari u okviru Europskog gospodarskog prostora, **ne postoji ni pravo slobodnog kretanja**. Za vlastite državljane postoji – iznimno – stanje stvari slobodnog kretanja samo ako postoji aktuelan prekogranični odnos (korištenje slobode kretanja u nekoj drugoj zemlji Europskog gospodarskog prostora). Kratak odmor u nekoj drugoj državi Europskog gospodarskog prostora nije dovoljan za to stanje stvari.

Ostale informacije naći ćete na web-stranici Saveznog ministarstva unutarnjih poslova na adresi www.bmi.gv.at odakle ih možete skinuti.

Od nadležnog prvostupanjskog organa saznat ćete koje dokumente morate predložiti. Nadležnost prvostupanjskog organa ravna se prema Vašem prebivalištu u tuzemstvu.

Zajedničko pravo nastanjanja

a) Pravo nastanjanja za članove obitelji građana Europskog gospodarskog prostora

Ovo pravo nastanjanja vrijedi za članove obitelji građana Europskog gospodarskog prostora koji imaju slobodu kretanja, ako su

- bračni partner, ili
- rođaci građanina Europskog gospodarskog prostora ili njegovog bračnog partnera po direktnoj silaznoj liniji do navršene 21. godine života, i osim toga samo ako im je odobreno uzdržavanje, ili
- rođaci građanina Europskog gospodarskog prostora ili njegovog bračnog partnera po direktnoj uzlaznoj liniji, ako im je odobreno uzdržavanje, ili
- ostali članovi obitelji građanina Europskog gospodarskog prostora, koji su već u zemlji podrijetla dobijali uzdržavanje od građanina Europskog gospodarskog prostora ili su u državi podrijetla živjeli u zajedničkom kućanstvu.

Dokumentacija

Potrebna Vam je slijedeća dokumentacija (za korištenje prava slobodnog kretanja):

a) „Potvrda prijave boravka“

Ovaj dokument izdaje se za građane Europskog gospodarskog prostora koji imaju pravo slobodnog kretanja i njihove članove obitelji, ako su i sami građani Europskog gospodarskog prostora. Mora se izvršiti prijava boravka kod nadležnog organa (ovisno o Vašem prebivalištu; pokrajinskom poglavaru odn. okružnom upravnom organu) najkasnije 3 mjeseca nakon nastanjanja.

Uputa: Ako ovo propustite, možete biti novčano kažnjeni.

b) Karta za trajni boravak (= identifikacijski dokument; format karte)

Ovaj dokument izdaje se članovima obitelji građana Europskog gospodarskog prostora koji imaju pravo slobodnog kretanja, a koji sami nisu građani Europskog gospodarskog prostora, ako su

- bračni partneri, ili
- rođaci građanina Europskog gospodarskog prostora ili njegovog bračnog partnera po direktnoj silaznoj liniji, do navršene 21. godine života, i osim toga samo ako im je odobreno uzdržavanje, ili
- rođaci građanina Europskog gospodarskog prostora ili njegovog bračnog partnera po direktnoj uzlaznoj liniji, ako im je odobreno uzdržavanje.

Uputa: Ako ovo propustite, možete biti novčano kažnjeni.

Uputa: za ostale članove obitelji može se izdati „Dozvola za nastanjanje – član obitelji“ (vidi folder: „Članovi obitelji građana Europskog gospodarskog prostora i Švicaraca, kao i članovi obitelji Austrijanaca koji ne koriste pravo slobodnog kretanja“)

c) Isprava sa slikom za građane Europskog gospodarskog prostora
(= identifikacijski dokument; format karte)

Građani Europskog gospodarskog prostora mogu podnijeti zahtjev za izdavanje ovog posebnog identifikacijskog dokumenta.

Primjer

Građanin Europskog gospodarskog prostora preseli sa svojom ženom i njihovom malodobnom djecom, koji sami nisu građani Europskog gospodarskog prostora, (tj. državljani treće države), u Austriju → sve četiri osobe imaju pravo slobodnog kretanja, pri čemu građanin Europskog gospodarskog prostora dobija **potvrdu prijave boravka** (vidi točku a), a njegova žena i djeca **kartu za trajni boravak** (vidi točku b).

Информационный лист

для **членов семьи граждан Европейского экономического пространства и граждан Швейцарии**, которые пользуются правом свободного передвижения

Правом свободного передвижения является право гражданина Европейского экономического пространства и определенных его родственников, законно проживать в других государствах-членах (поэтому и в Австрии). Свобода передвижения поэтому нуждается в обстоятельстве перехода через границу в середине Европейского экономического пространства.

Кто обладает правом свободного передвижения?: Граждане Европейского экономического пространства и граждане Швейцарии, которые находятся в другой стране Европейского экономического пространства (обстоятельство перехода через границу); поэтому они **не обладают правом свободного передвижения**, если в данном случае нет обстоятельства перехода через границу в середине Европейского экономического пространства. Для своих граждан имеется обстоятельство права свободного передвижения – в виде исключения – только в том случае, если имеется действующее обстоятельство перехода через границу (пользование правом свободного передвижения в другом государстве-члене Европейского экономического пространства). Проведение короткого отпуска в другом государстве Европейского экономического пространства не является достаточным обоснованием этого обстоятельства. Дополнительную информацию Вы найдете и на странице Министерства внутренних дел под адресом www.bmi.gv.at

Информацию о том, какие документы Вы должны представить, Вы получаете в компетентном ведомстве первой инстанции. Компетенция ведомства первой инстанции зависит от Вашего местожительства в стране.

Право проживания согласно законодательству ЕС

а) Право проживания для родственников граждан Европейского экономического пространства

Настоящее право проживания касается родственников граждан Европейского экономического пространства, обладающих правом свободного передвижения, если они являются

- супругом/супругой, или
- родственниками гражданина Европейского экономического пространства или его/ее сурруга/супруги по прямой нисходящей линии, не совершившими 21 год жизни, кроме того если им предоставляется содержание, или
- родственниками гражданина Европейского экономического пространства или его/ее сурруга/супруги по прямой восходящей линии, кроме того если им предоставляется содержание, или
- другими родственниками гражданина Европейского экономического пространства, которым гражданин Европейского экономического пространства уже в стране происхождения предоставлял содержание или с которыми он жил в одной домашней общности

Документации

Возможно заявить о выдаче следующих документаций (пользования правом свободного передвижения):

а) Справка о регистрации

Настоящая документация выдается гражданам Европейского экономического пространства, обладающим правом свободного передвижения. Необходимо сообщить о проживании в компетентное ведомство (зависит от Вашего местожительства; глава земельного правительства и/или ведомство районного управления) не позднее чем через 3 месяца после начала проживания.

Внимание: В случае несоблюдения возможно наложение штрафа.

б) Карточка длительного пребывания (= документ удостоверения личности, в виде карточки)

Настоящая документация выдается родственникам граждан Европейского экономического пространства, обладающих правом свободного передвижения, которые сами не являются гражданами Европейского экономического пространства, если они являются

- супругами, или
- родственниками гражданина Европейского экономического пространства или его/ее супруга/супруги по прямой нисходящей линии, не совершившими 21 год жизни, кроме того если им предоставляется содержание, или
- родственниками гражданина Европейского экономического пространства или его/ее супруга/супруги по прямой восходящей линии, если им предоставляется содержание

Внимание: В случае несоблюдения возможно наложение штрафа.

Внимание: Другим родственникам возможно выдать «Разрешение на проживания – родственник» (смотри информационный лист «Члены семьи граждан Европейского экономического пространства и граждан Швейцарии, как и родственники австрийцев, не пользующихся их правом свободного движения»).

с) Удостоверение с фотографией для граждан Европейского экономического пространства (= документ удостоверения личности, в виде карточки)

Граждане Европейского экономического пространства могут заявить о выдаче настоящего особого документа удостоверения личности.

Пример

Гражданин Европейского экономического пространства с супругой и ее несовершеннолетними детьми, которые сами не являются гражданами Европейского экономического пространства (т. е. они граждане третьих стран), переезжает в Австрию → все четыре лица пользуются правом свободного передвижения, причем гражданин Европейского экономического пространства получает **справку о регистрации** (смотри п. а) и его супруга и дети получают **карточку длительного пребывания** (смотри п. б).

信息专页

给有权行使自由迁徙权的欧洲经济空间公民和瑞士公民的家属

自由迁徙权是欧洲经济空间公民及其特定的家属所享有的到其它成员国（因而也包括奥地利）居住的共有的权力。自由迁徙因而是指在欧洲经济空间内出国居住。

谁是自由迁徙权益人？ 欧洲经济空间公民和瑞士公民，当其在欧洲经济空间内的另一个国家居住时，即是自由迁徙权益人。若没有在欧洲经济空间内出国居住，就不是自由迁徙权益人。对于本国公民来说，只有在例外的情况下，即当有现实的跨国关系时（在欧洲经济空间内的另一个国家办理自由迁徙），才有自由迁徙上的意义。一次在欧洲经济空间内的短暂休假就不能看作自由迁徙。

需要进一步的信息可在内政部的网页上查找并下载，见www.bmi.gv.at。
需要提交什么资料，请到您在国内居住地的初级主管政府部门查询。

法定居住权

a) 欧洲经济空间公民家属的居住权

该项权力适用于欧洲经济空间公民自由迁徙权益人的家属，即，

- 您是该权益人的配偶；
- 或您是该权益人的，或其配偶的下辈直系亲属，且未滿21周岁，并且受其抚养；
- 或您是该权益人的，或其配偶的上辈直系亲属，并且受其赡养；
- 或您是该权益人的，或其配偶的其他亲属，但在该权益人的原籍一直靠其生活，或在其原籍与其在一起居家生活。

证明文件

您可领取下列证件，以证明您有享有自由迁徙权：

a) “登记证明”

这是一项出具给欧洲经济空间公民自由迁徙权益人的证书，若其家属本人也是欧洲经济空间公民，也可获得该证明。自安家之日起，至迟在3个月之内必须到当地有关政府部门（居住地区的区政府或行政管理部门）进行登记。

提示：若疏忽了登记，会导致罚款

b) 长期居留证（等同于身份证，卡式格式）

该项证明文件出具给欧洲经济空间公民自由迁徙权益人的家属，而家属本人不是欧洲经济空间公民。该家属应满足下列条件之一：

- 是自由迁徙权益人的配偶；
- 或是该自由迁徙权益人的，或其配偶的下辈直系亲属，且未满21周岁，并且受其抚养；
- 或您是该权益人的，或其配偶的上辈直系亲属，并且受其赡养。

提示：对于其他的亲属，可出具“亲属居住证明”（参见：欧洲经济空间公民和瑞士公民以及奥地利公民在不行使自由迁徙权的情况下，为其家属办理居留的问题）

c) 欧洲经济空间公民附照片证件（等同于身份证，卡式格式）

欧洲经济空间公民可申请签发这样一种特别的身份证。

例子

一个欧洲经济空间公民携其妻子和两个未成年的子女迁居到奥地利。所有的四个人均是自由迁徙权益人，但该欧洲经济空间公民将得到一个登记证明（见 a）条），而其妻子和子女将得到一个长期居留证（见 b)条）。

Bilgilendirme Kağıdı

Serbest dolaşım hakkını kullanan EWR (Avrupa Ekonomi Sahası)-Vatandaşlarının ve İsviçrelilerin aile bireyleri için

Serbest dolaşım hakkı bir EWR-vatandaşının ve belli aile bireylerinin diğer üye ülkelerde (bu yüzden Avusturya'da da) yerleşmesini sağlayan bir ortak hakktır. Böylece serbest dolaşım EWR-Sahası dahilinde sınır aşırı bir unsur gerektirir.

Kim serbest dolaşım hakkı sahibidir? Başka bir EWR-ülkesinde kalan (sınır aşırı keyfiyet) EWR-vatandaşı ve İsviçreli. Bu yüzden bir kişinin, eğer EWR-Sahası dahilinde sınır aşırı bir keyfiyet mevcut değilse, serbest dolaşım hakkı yoktur. Kendi vatandaşı için serbest dolaşım durumu – istisnai olarak – sadece eğer güncel sınır aşırı bir alaka (serbest dolaşımın başka bir EWR-ülkesinde yürütülmesi) mevcutsa, vardır. Başka bir EWR-ülkesinde kısa bir tatil bunun için yeterli değildir.

Bununla ilgili diğer bilgileri Federal İçişleri Bakanlığı'nın www.bmi.gv.at web sayfasında bulabilir ve dosyayı indirebilirsiniz.

Hangi belgeleri ibraz etmek zorunda olduğunuzu yetkili birinci derece merciden öğrenebilirsiniz. Birinci derece mercinin yetkisi yurtiçinde sizin ikametgahınıza göre belirlenir.

Ortak Yerleşim Hakkı

a) EWR-vatandaşlarının aile bireyleri için yerleşim hakkı

Bu yerleşim hakkı serbest dolaşım hakkına sahip EWR-vatandaşlarının aile bireyleri için geçerlidir, eğer siz

- eşi iseniz veya
- EWR-vatandaşının veya onun eşinin 21 yaşını doldurmuş, eğer geçiminiz temin ediliyorsa, bu yaş üstündeki, altsoy akrabası iseniz,
- EWR-vatandaşının veya eşinin üstsoy akrabası iseniz ve geçiminiz temin ediliyorsa veya
- EWR-vatandaşının menşe ülkede EWR-vatandaşından nafaka almış veya menşe ülkede aynı evde oturmuş diğer aile mensupları.

Dokümantasyonlar

Aşağıdaki dokümantasyonlar (serbest dolaşım hakkının kullanılmasına ilişkin) için başvurulabilir:

a) “Başvuru belgesi”

Bu dokümantasyon serbest dolaşım hakkı olup, kendileri de EWR-vatandaşı olan EWR-vatandaşları ve onların aile bireyleri için düzenlenir. Yerleştikten en geç 3 ay sonra ikametgahın yetkili makama (ikametgahınıza göre belirlenir: Kaymakam veya bölge idare makamı) bildirilmesi gerekir.

Bilgi: İhmal durumunda para cezası verilebilir.

b) Devamlı oturma kartı (= Kimlik belgesi; kart ebadı)

Bu dokümantasyon serbest dolaşım hakkı olan EWR-vatandaşlarının EWR-vatandaşı olmayan aile bireyleri için düzenlenir, eğer

- eşleri iseler,
- EWR-vatandaşının veya onun eşinin 21 yaşını doldurmuş, eğer geçimi temin ediliyorsa, bu yaş üstündeki, altsoy akrabası iseler,
- EWR-vatandaşının veya eşinin üstsoy akrabası iseler ve geçimleri temin ediliyorsa.

Bilgi: İhmal durumunda para cezası verilebilir.

Bilgi: Diğer aile mensupları için “yerleşim izni – Aile bireyi” düzenlenebilir (Bakınız broşür: “Serbest dolaşım hakkından yararlanmayan EWR-vatandaşlarının ve İsviçrelilerin aile bireyleri ile Avusturyalıların aile bireyleri”)

c) EWR-vatandaşları için resimli kimlik (= kimlik belgesi; kart ebadı)

EWR-vatandaşları bu özel kimlik belgesinin düzenlenmesi için başvurabilirler.

Örnek

Bir EWR-vatandaşı EWR-vatandaşı olmayan eşi ve reşit olmayan çocukları (üçüncü ülke vatandaşı demektir) ile Avusturya’ya taşınıyor ® her dört kişide serbest dolaşım hakkına sahiptir ve EWR-vatandaşına başvuru belgesi (bakınız nokta a) ve eşi ile çocuklarına devamlı oturma kartı (bakınız nokta b) verilir.